

**1328 der Beilagen zu den stenographischen Protokollen des Nationalrates XIII. GP**

**25. 10. 1974**

**Regierungsvorlage**

**A B K O M M E N**

zwischen der Republik Österreich und der Französischen Republik über den Aufenthalt von Flüchtlingen im Sinne der Konvention über die Rechtsstellung der Flüchtlinge (Genfer Konvention vom 28. Juli 1951 und Protokoll über die Rechtsstellung der Flüchtlinge vom 31. Jänner 1967)

Der Bundespräsident der Republik Österreich  
und

der Präsident der Französischen Republik,  
von dem Wunsche geleitet, ein Abkommen über bestimmte Fragen betreffend die Reisedokumente und den Aufenthalt von Flüchtlingen im Sinne der Konvention über die Rechtsstellung der Flüchtlinge (Genfer Konvention vom 28. Juli 1951 und Protokoll über die Rechtsstellung der Flüchtlinge vom 31. Jänner 1967) abzuschließen, haben zu diesem Zweck zu ihren Bevollmächtigten ernannt:

Der Bundespräsident der Republik Österreich:

Herrn Dr. Erich Bielek,

Bundesminister für Auswärtige Angelegenheiten,

der Präsident der Französischen Republik:

Herrn Augustin Jordan,

a. o. und bev. Botschafter der Französischen Republik in Österreich,

die, nachdem sie ihre Vollmachten ausgetauscht und diese in guter und gehöriger Form befunden, folgendes vereinbart haben:

**Artikel 1**

(1) Die Republik Österreich wird dem Inhaber einer von der Französischen Republik gemäß Artikel 28 der Konvention über die Rechtsstellung der Flüchtlinge ausgestellten Reisedokumenten gemäß Ziffer 11 des Anhanges zu dieser Konvention ein neues Reisedokument ausstellen, wenn der Flüchtling die Berechtigung zum

**A C C O R D**

entre la République d'Autriche et la République française concernant le séjour des réfugiés au sens de la Convention relative au statut des réfugiés (Convention de Genève du 28 juillet 1951 et Protocole relatif au statut des réfugiés du 31 janvier 1967)

Le Président fédéral de la République d'Autriche,  
et

Le Président de la République française

animés du désir de conclure un accord sur certaines questions relatives aux titres de voyage et au séjour des réfugiés au sens de la Convention relative au statut des réfugiés (Convention de Genève du 28 juillet 1951 et Protocole relatif au statut des réfugiés du 31 janvier 1967), ont désigné comme Plénipotentiaires à cet effet:

Le Président fédéral de la République d'Autriche:

Monsieur Erich Bielek,

Ministre fédéral des Affaires Etrangères,

Le Président de la République française:

Monsieur Augustin Jordan,

Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de la République française en Autriche,

lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs reconnus en bonne et due forme, sont convenus de ce qui suit:

**Article 1**

(1) La République d'Autriche délivrera au titulaire d'un titre de voyage établi par la République française aux termes et aux conditions de l'article 28 de la Convention relative au statut des réfugiés un nouveau titre de voyage conformément au paragraphe 11 de l'annexe à cette Convention si le réfugié a obtenu l'autorisa-

zeitlich unbeschränkten Aufenthalt im Hoheitsgebiet der Republik Österreich erworben hat oder wenn er sich dort rechtmäßig mindestens zwei Jahre ununterbrochen aufgehalten hat.

(2) Als rechtmäßig im Sinne des Absatzes 1 dieses Artikels wird jeder gemäß den jeweiligen Rechtsvorschriften der Republik Österreich über den Aufenthalt von Fremden genehmigte Aufenthalt angesehen.

(3) Durch eine vorübergehende Abwesenheit bis zu einer Gesamtdauer von drei Monaten wird die Aufenthaltsfrist des Absatzes 1 dieses Artikels nicht unterbrochen.

(4) Zeiträume, während der sich der Flüchtling in einer Kranken-, Kur-, Erholungs- oder einer anderen gleichartigen Anstalt oder in einer Haftanstalt befindet, bleiben bei der Berechnung der Frist nach Absatz 1 dieses Artikels ebenso unberücksichtigt wie jene Zeiträume, während der sich der Flüchtling vorwiegend zu Studienzwecken im Hoheitsgebiet der Republik Österreich aufhält.

tion de séjour illimitée sur le territoire de la République d'Autriche ou s'il y a séjourné régulièrement sans interruption pendant deux ans au moins.

(2) Sera considéré comme régulier aux termes du paragraphe 1 du présent article tout séjour autorisé selon la législation en vigueur de la République d'Autriche relative au séjour des étrangers.

(3) Le délai de séjour prévu au paragraphe 1 du présent article ne sera pas considéré comme interrompu par des absences temporaires ne dépassant pas au total trois mois.

(4) Les périodes pendant lesquelles le réfugié se trouve dans un établissement hospitalier, une maison de cure ou de convalescence ou dans un autre établissement analogue, ou pendant lesquelles le réfugié se trouve en détention dans un établissement pénitentiaire et les périodes pendant lesquelles le réfugié séjourne sur le territoire de la République d'Autriche principalement aux fins d'études, ne seront pas prises en considération dans le calcul du délai prévu au paragraphe 1 du présent article.

## Artikel 2

(1) Die Republik Österreich wird den Inhaber eines von ihr gemäß Artikel 28 der Konvention über die Rechtsstellung der Flüchtlinge ausgestellten Reisedokumentes über Antrag der Französischen Republik auch nach Ablauf der im Reisedokument eingetragenen Rückkehrberechtigung zurückübernehmen, wenn der Antrag auf Rückübernahme innerhalb einer Frist von sechs Monaten nach Ablauf der Gültigkeitsdauer der Rückkehrberechtigung oder nach der Entlassung aus der Kranken-, Kur-, Erholungs- oder einer anderen gleichartigen Anstalt oder der Haftanstalt oder nach Abschluß beziehungsweise Unterbrechung des Studiums gestellt wird. Eine Rücknahmeverpflichtung der Republik Österreich ist dann nicht gegeben, wenn die Französische Republik nach Artikel 3 dieses Abkommens verpflichtet ist, dem Flüchtling ein neues Reisedokument auszustellen.

(2) Der Antrag auf Rückübernahme ist vom Innenministerium der Französischen Republik an das Bundesministerium für Inneres der Republik Österreich zu richten. Dieses wird dem Innenministerium der Französischen Republik innerhalb von zwei Monaten ab Antragstellung mitteilen, ob und bejahendenfalls auf welche Weise (durch Verlängerung der Gültigkeitsdauer des Reisedokumentes und der darin eingetragenen Rückkehrberechtigung oder durch Ausstellung einer Übernahmserklärung) der betreffende Fremde zurückgenommen wird.

## Article 2

(1) La République d'Autriche reprendra le titulaire d'un titre de voyage qu'elle a délivré aux termes de l'article 28 de la Convention relative au statut des réfugiés sur demande de la République française même après expiration du droit de retour mentionné dans le titre de voyage si la demande de reprise est présentée dans un délai de six mois après l'expiration du droit de retour mentionné dans le titre de voyage ou après la sortie d'un établissement hospitalier, d'une maison de cure ou de convalescence ou d'un autre établissement analogue ou d'un établissement pénitentiaire ou après l'achèvement ou l'interruption des études. La République d'Autriche ne sera pas tenue à la reprise si la République française a l'obligation de délivrer au réfugié un nouveau titre de voyage aux termes de l'article 3 du présent accord.

(2) La demande de reprise doit être adressée par le Ministère de l'Intérieur de la République française au Ministère fédéral de l'Intérieur de la République d'Autriche. Celui-ci fera connaître au Ministère de l'Intérieur de la République française dans un délai de deux mois après la demande si l'étranger en cause sera réadmis et, dans l'affirmative, selon quelles modalités (par prolongation de la validité du titre de voyage et du droit de retour qui y est indiqué ou par délivrance d'une déclaration de reprise).

**Artikel 3**

(1) Die Französische Republik wird dem Inhaber eines von der Republik Österreich gemäß Artikel 28 der Konvention über die Rechtsstellung der Flüchtlinge ausgestellten Reisedokumentes gemäß Ziffer 11 des Anhanges zu dieser Konvention ein neues Reisedokument ausstellen, wenn der Flüchtling die Berechtigung zum permanenten Aufenthalt im Hoheitsgebiet der Französischen Republik erworben hat oder wenn er sich dort rechtmäßig mindestens zwei Jahre ununterbrochen aufgehalten hat.

(2) Als rechtmäßig im Sinne des Absatzes 1 dieses Artikels wird jeder gemäß den jeweiligen Rechtsvorschriften der Französischen Republik über den Aufenthalt von Fremden genehmigte Aufenthalt angesehen.

(3) Durch eine vorübergehende Abwesenheit bis zu einer Gesamtdauer von drei Monaten wird die Aufenthaltsfrist im Sinne des Absatzes 1 dieses Artikels nicht unterbrochen.

(4) Zeiträume, während der sich der Flüchtling in einer Kranken-, Kur-, Erholungs- oder einer anderen gleichartigen Anstalt oder in einer Haftanstalt befindet, bleiben bei der Berechnung der Frist nach Absatz 1 dieses Artikels ebenso unberücksichtigt wie jene Zeiträume, während der sich der Flüchtling vorwiegend zu Studienzwecken im Hoheitsgebiet der Französischen Republik aufhält.

**Artikel 4**

(1) Die Französische Republik wird den Inhaber eines von ihr gemäß Artikel 28 der Konvention über die Rechtsstellung der Flüchtlinge ausgestellten Reisedokumentes über Antrag der Republik Österreich auch nach Ablauf der im Reisedokument eingetragenen Rückkehrberechtigung zurückübernehmen, wenn der Antrag auf Rückübernahme innerhalb einer Frist von sechs Monaten nach Ablauf der Gültigkeitsdauer der Rückkehrberechtigung oder nach Entlassung aus der Kranken-, Kur-, Erholungs- oder einer anderen gleichartigen Anstalt oder der Haftanstalt oder nach Abschluß beziehungsweise Unterbrechung des Studiums gestellt wird. Eine Rückübernahmeverpflichtung der Französischen Republik ist dann nicht gegeben, wenn die Republik Österreich nach Artikel 1 dieses Abkommens verpflichtet ist, dem Flüchtling ein neues Reisedokument auszustellen.

(2) Der Antrag auf Rückübernahme ist vom Bundesministerium für Inneres der Republik Österreich an das Innenministerium der Französischen Republik zu richten. Dieses wird dem Bundesministerium für Inneres der Republik Österreich innerhalb von zwei Monaten ab An-

**Article 3**

(1) La République française délivrera au titulaire d'un titre de voyage établi par la République d'Autriche aux termes et aux conditions de l'article 28 de la Convention relative au statut des réfugiés un nouveau titre de voyage conformément au paragraphe 11 de l'annexe à cette Convention si le réfugié a obtenu l'autorisation de séjour permanent sur le territoire de la République française ou s'il y a séjourné régulièrement sans interruption pendant deux ans au moins.

(2) Sera considéré comme régulier aux termes du paragraphe 1 du présent article tout séjour autorisé selon la législation en vigueur de la République française relative au séjour des étrangers.

(3) Le délai de séjour prévu au paragraphe 1 du présent article ne sera pas considéré comme interrompu par des absences temporaires ne dépassant pas au total trois mois.

(4) Les périodes pendant lesquelles le réfugié se trouve dans un établissement hospitalier, une maison de cure ou de convalescence ou dans un autre établissement analogue ou pendant lesquelles le réfugié se trouve en détention dans un établissement pénitentiaire et les périodes pendant lesquelles le réfugié séjourne sur le territoire de la République française principalement aux fins d'études, ne seront pas prises en considération dans le calcul du délai prévu au paragraphe 1 du présent article.

**Article 4**

(1) La République française reprendra le titulaire d'un titre de voyage qu'elle a délivré aux termes de l'article 28 de la Convention relative au statut des réfugiés sur demande de la République d'Autriche même après expiration du droit de retour mentionné dans le titre de voyage si la demande de reprise est présentée dans un délai de six mois après l'expiration du droit de retour mentionné dans le titre de voyage ou après la sortie d'un établissement hospitalier, d'une maison de cure ou de convalescence ou d'un autre établissement analogue ou d'un établissement pénitentiaire ou après l'achèvement ou l'interruption des études. La République française ne sera pas tenue à la reprise si la République d'Autriche a l'obligation de délivrer au réfugié un nouveau titre de voyage aux termes de l'article 1 du présent accord.

(2) La demande de reprise doit être adressée par le Ministère fédéral de l'Intérieur de la République d'Autriche au Ministère de l'Intérieur de la République française. Celui-ci fera connaître au Ministère fédéral de l'Intérieur de la République d'Autriche dans un délai de deux

tragstellung mitteilen, ob und bejahendenfalls auf welche Weise (durch Verlängerung der Gültigkeitsdauer des Reisedokumentes und der darin eingetragenen Rückkehrberechtigung oder durch Ausstellung eines Laissez-passer) der betreffende Fremde zurückgenommen wird.

### Artikel 5

Dieses Abkommen berührt nicht:

1. das Recht jedes der beiden Vertragsstaaten, dem Inhaber eines vom anderen Vertragsstaat gemäß Artikel 28 der Konvention über die Rechtsstellung der Flüchtlinge ausgestellten Reisedokumentes jederzeit den zeitlich unbeschränkten Aufenthalt zu gestatten,
2. die den Flüchtlingen durch die Konvention über die Rechtsstellung der Flüchtlinge zustehenden Rechte und
3. das Abkommen zwischen den Vertragsstaaten über die Übernahme von Personen an der Grenze.

### Artikel 6

Dieses Abkommen findet für die Französische Republik nur Anwendung auf ihr europäisches Hoheitsgebiet. Die Französische Republik kann durch Erklärung gegenüber der Republik Österreich dieses Abkommen auf jedes der französischen Departements und Territorien außerhalb von Europa ausdehnen. Eine solche Ausdehnung tritt sechzig Tage nach Erhalt dieser Erklärung in Kraft.

### Artikel 7

(1) Dieses Abkommen bedarf der Ratifikation. Es tritt einen Monat nach dem Austausch der Ratifikationsurkunden in Kraft. Die Ratifikationsurkunden werden in Paris ausgetauscht.

(2) Dieses Abkommen ist für unbestimmte Zeit geschlossen und kann auf diplomatischem Wege schriftlich unter Einhaltung einer Frist von drei Monaten gekündigt werden.

ZU URKUND DESSEN haben die Bevollmächtigten dieses Abkommen unterzeichnet und mit Siegeln versehen.

GESCHEHEN ZU WIEN, am 21. Oktober 1974, in zweifacher Ausfertigung in deutscher und französischer Sprache, wobei beide Texte in gleicher Weise authentisch sind.

Für die Republik Österreich:

Bielka m. p.

Für die Französische Republik:

Jordan m. p.

mois après la demande si l'étranger en cause sera réadmis et, dans l'affirmative, selon quelles modalités (par prolongation de la validité du titre de voyage et du droit retour qui y est indiqué ou par délivrance d'un laissez-passer).

### Article 5

Le présent accord ne porte pas atteinte:

1. au droit de chacun des deux Etats Contractants d'accorder à tout moment une autorisation de séjour permanent au réfugié titulaire d'un titre de voyage délivré conformément à l'article 28 de la Convention sur les réfugiés par l'autre Etat Contractant,
2. aux droits reconnus aux réfugiés par la Convention relative au statut des réfugiés,
3. à l'accord entre les Parties Contractantes sur la prise en charge des personnes à la frontière.

### Article 6

Le présent accord n'est applicable, en ce qui concerne la République française, qu'à son territoire situé en Europe. La République française peut, par déclaration adressée à la République d'Autriche, étendre cet accord à chacun des Départements et des Territoires français situés en dehors de l'Europe. Une telle extension entrera en vigueur soixante jours après réception de cette déclaration.

### Article 7

(1) Le présent accord sera ratifié. Il entrera en vigueur un mois après l'échange des instruments de ratification qui aura lieu à Paris.

(2) Le présent accord est conclu pour une durée illimitée et peut être dénoncé par écrit, par la voie diplomatique, avec un préavis de trois mois.

EN FOI DE QUOI les Plénipotentiaires ont signé cet accord et l'ont revêtu de leur sceau.

FAIT A Vienne, le 21 octobre 1974, en double exemplaire, en langues allemande et française, chaque texte faisant également foi.

Pour la République d'Autriche:

Bielka m. p.

Pour la République française:

Jordan m. p.

## Erläuterungen

### Allgemeiner Teil

#### I.

Da das Abkommen gesetzändernde und gesetzesergänzende Bestimmungen enthält, auf die im Besonderen Teil hingewiesen wird, bedarf es gemäß Art. 50 Abs. 1 B-VG der Genehmigung durch den Nationalrat.

Das Abkommen enthält keine Bestimmungen verfassungsändernden oder verfassungsergänzenden Charakters.

Ein Beschuß des Nationalrates gemäß Art. 50 Abs. 2 des B-VG, wonach der vorliegende Staatsvertrag durch Erlassung von Gesetzen zu erfüllen ist, ist nicht erforderlich.

Dem Bund werden aus dem Abkommen weder Mehrausgaben noch eine Vermehrung des Personalstandes erwachsen.

#### II.

Die Konvention über die Rechtsstellung der Flüchtlinge, Genf, 28. Juli 1951, BGBI. Nr. 55/1955, enthält in ihrem Anhang, der ein integrierender Teil der Konvention ist, Bestimmungen, wann bei Flüchtlingen, die von einem in einen anderen Mitgliedstaat gereist sind und sich dort niedergelassen haben, die Zuständigkeit für die Ausstellung eines neuen Reisedokumentes und damit die Verpflichtung, dem Flüchtling alle Rechte nach der Konvention einzuräumen, vom früheren auf den nunmehrigen Aufenthaltsstaat übergeht (Z. 6 Abs. 1 und Z. 11 des Anhangs zur Flüchtlingskonvention). Diese Bestimmungen sind allerdings sehr unbestimmt und führen in der Praxis zu erheblichen Auslegungsschwierigkeiten. Der vom Flüchtling gewählte neue Aufenthaltsstaat ist erst dann verpflichtet, den Flüchtling mit einem neuen Reisedokument auszustatten, wenn er dem Betreffenden einen „gesetzlichen Aufenthalt“ gestattet hat. Bis zu diesem Zeitpunkt ist der frühere Aufenthaltsstaat — das ist in der Regel das Erstsyalland — verpflichtet, den Flüchtling jederzeit wiederaufzunehmen. Da die Flüchtlingskonvention den Begriff des „gesetzlichen Aufenthaltes“ nicht näher definiert, ergeben sich einerseits für den Flüchtling, andererseits aber auch für das frühere

Aufenthaltsland erhebliche Schwierigkeiten. Der Flüchtling selbst muß unter Umständen trotz eines langdauernden Aufenthaltes im neuen Aufenthaltsstaat damit rechnen, daß er wieder in seinen früheren Aufenthaltsstaat zurückgestellt wird. Dieser Staat, der — wie bereits ausgeführt — meist das Erstsyalland ist, ist verpflichtet, solche Personen, obwohl sie unter Umständen bereits jahrelang in anderen Staaten gewohnt und sich dort assimiliert haben, wiederaufzunehmen.

Um dieser unbefriedigenden Rechtslage begegnen zu können, bemüht sich Österreich, das als Erstsyalland davon besonders betroffen ist, mit anderen Staaten bilaterale Regelungen über die Auslegung des Begriffes „gesetzlichen Aufenthalt“ zu treffen. Grundsätzlich wird bei diesen Vereinbarungen davon ausgegangen, daß ein Flüchtling, der sich über einen längeren Zeitraum ununterbrochen auf dem Gebiete der einen Vertragspartei aufgehalten und sich in die Gesellschaft dieses Staates bereits weitgehend integriert hat, Anspruch auf die Ausstellung eines Reisedokumentes durch diesen Staat und damit praktisch auf die Erteilung der Niederlassungsbewilligung haben soll. Für diesen Übergang der Verantwortung für den Flüchtling von einer auf die andere Vertragspartei scheint ein Zeitraum von zwei Jahren angemessen.

Nachdem im Jahre 1965 derartige bilaterale Vereinbarungen im Verhältnis zu Belgien, Luxemburg und den Niederlanden abgeschlossen werden konnten (BGBI. Nr. 52/1965), wurde bei Verhandlungen in Paris in der Zeit vom 3. bis 6. Oktober 1972 zwischen einer österreichischen und einer französischen Delegation ein entsprechendes Abkommen mit Frankreich ausgearbeitet. Hinsichtlich der Fassung des Art. 6 betreffend den räumlichen Geltungsbereich dieses Abkommens in bezug auf die Französische Republik konnte jedoch erst im Herbst 1973 das definitive Einvernehmen mit der französischen Seite hergestellt werden.

Die Unterzeichnung hat in Wien am 21. Oktober 1974 stattgefunden.

Es wird versucht werden, derartige Vereinbarungen, die — wie schon ausgeführt — einer-

seits im Interesse der Flüchtlinge selbst, anderseits auch im Interesse Österreichs als Erstasylland liegen, auch noch mit anderen europäischen Staaten abzuschließen.

### Besonderer Teil

#### Art. 1

##### Abs. 1

Die Bestimmung enthält die Verpflichtung Österreichs, Inhaber eines von der Französischen Republik ausgestellten Reisedokumentes mit einem österreichischen Konventionsreisedokument auszustatten, wenn dem Betreffenden entweder das Recht zum dauernden Aufenthalt eingeräumt worden ist oder aber er sich rechtmäßig mindestens zwei Jahre ununterbrochen auf dem österreichischen Hoheitsgebiet aufgehalten hat.

Diese Verpflichtung stellt sich als Einschränkung des der Paßbehörde durch § 9 Abs. 2 und 3 des Paßgesetzes 1969, BGBl. Nr. 422, eingeräumten freien Ermessens bei der Ausstellung von Konventionsreisedokumenten dar und ist daher gesetzändernd.

##### Abs. 2

Als ein gemäß den Rechtsvorschriften der Republik Österreich über den Aufenthalt von Fremden genehmigter Aufenthalt wird auch ein solcher anzusehen sein, der sich auf einen Vollstreckungsaufschub gründet.

##### Abs. 4

Durch diese Bestimmung soll verhindert werden, daß Zeiträume, während derer sich der Inhaber eines französischen Konventionsreisedokumentes unfreiwillig oder aus ganz gewissen, wesentlich von den Lebensumständen bestimmten Rücksichten auf österreichischem Hoheitsgebiet aufhält, in den für die Übernahme des Flüchtlings erforderlichen zweijährigen Aufenthaltszeitraum eingerechnet werden müssen. Auch diese Bestimmung dient einerseits den Interessen des Flüchtlings, dessen Wahlmöglichkeit zwischen den beiden Vertragsparteien durch einen unfreiwilligen Aufenthalt auf dem Gebiete der einen Vertragspartei nicht beeinträchtigt werden soll, anderseits aber auch den Interessen der Republik Österreich, da z. B. der Aufenthalt in einer österreichischen Strafanstalt bei der Berechnung der zweijährigen Frist nicht zu berücksichtigen ist.

#### Art. 2

##### Abs. 1

Da das gegenständliche Abkommen dem Flüchtlings eine weitgehende Entscheidungsfreiheit

bezüglich der Wohnsitznahme gewährleisten soll, ist auch die Einräumung einer ausgedehnteren Rückkehrmöglichkeit erforderlich. Selbstverständlich kann von dieser erweiterten Rückkehrmöglichkeit nach Österreich nur dann Gebrauch gemacht werden, wenn nicht die Voraussetzungen für eine endgültige Aufnahme in Frankreich nach Art. 3 gegeben sind.

Der Bestimmung des Art. 2 kommt für Österreich in der Praxis allerdings kaum große Bedeutung zu, da die österreichischen Vertretungsbehörden gemäß § 16 Abs. 4 des Paßgesetzes 1969 ohnedies ermächtigt sind, die Gültigkeitsdauer österreichischer Konventionsreisedokumente bis zu je zwei Jahren zu verlängern. Die französischen Vorschriften über die Verlängerung von Konventionsreisedokumenten sind hingegen wesentlich strenger, sodaß der im Art. 4 des Vertrages festgelegten französischen Übernahmsverpflichtung wesentlich größere Bedeutung zukommt.

##### Abs. 2

Die Verpflichtung, die Gültigkeitsdauer eines österreichischen Konventionsreisedokumentes auch noch sechs Monate nach ihrem Ablauf zu verlängern, geht über die Verpflichtung der gemäß § 16 Abs. 4 des Paßgesetzes 1969 bestehenden Bestimmung hinaus und ist daher ebenso gesetzändernd wie die Verpflichtung, für den Inhaber eines abgelaufenen österreichischen Konventionsreisedokumentes gegebenenfalls eine Übernahmserklärung auszustellen. Nach § 34 des Paßgesetzes 1969 dürfen Übernahmserklärungen nur auf Grund einer zwischenstaatlichen Vereinbarung für Personen ausgestellt werden, die vom Bundesgebiet unerlaubt in das Gebiet eines anderen Staates eingereist sind. Nach dem vorliegenden Abkommen müssen Übernahmserklärungen gegebenenfalls auch für Personen ausgestellt werden, die erlaubterweise von Österreich nach Frankreich eingereist sind.

#### Art. 3

Diese Bestimmung entspricht der des Art. 1 mit der Maßgabe, daß sie die Verpflichtung der Französischen Republik zur Übernahme von Inhabern österreichischer Konventionsreisedokumente enthält.

Sofern danach der Inhaber eines österreichischen Konventionsreisedokumentes Anspruch auf die Ausstellung eines französischen Konventionsreisedokumentes hat, kann er sich nicht mehr auf die Bestimmung des § 16 Abs. 4 des Paßgesetzes 1969 betreffend die Verlängerung der Gültigkeitsdauer des österreichischen Konventionsreisedokumentes berufen. Diesbezüglich ist die Bestimmung des Art. 3 Abs. 1 des vorliegenden Abkommens gesetzändernd.

## 1328 der Beilagen

7

**Art. 4**

Auf die Bedeutung dieser Bestimmung wurde bereits bei den Erläuterungen zu Art. 2 Abs. 1 hingewiesen.

**Art. 5**

In diesem Artikel wird besonders darauf hingewiesen, daß folgende internationale Verträge durch das gegenständliche Abkommen keine Änderung erfahren:

1. die Konvention über die Rechtsstellung der Flüchtlinge, Genf, 28. Juli 1951, BGBl. Nr. 55/1955, und

2. das Abkommen vom 30. November 1962 zwischen der Bundesregierung der Republik Österreich und der Regierung der Französischen Republik betreffend die Übernahme von Fremden an der Grenze, BGBl. Nr. 337.

Insbesondere werden die in der Genfer Konvention festgelegten Rechte der Flüchtlinge durch das vorliegende österreichisch-französische Abkommen in keiner Weise beschränkt.

**Art. 6**

Art. 6 enthält die Bestimmung über den räumlichen Geltungsbereich des Abkommens, der sich auf das gesamte Hoheitsgebiet der Republik Österreich erstreckt, sich hingegen für die Französische Republik nur auf ihr europäisches Hoheitsgebiet bezieht. Der französische Vertragspartner kann aber durch einseitige, nicht der Annahme bedürftige Erklärung den Anwendungsbereich auf seine außerhalb Europas liegenden Departements und Territorien ausdehnen.

Eine solche Regelung betreffend den räumlichen Geltungsbereich eines Abkommens entspricht dem Völkergewohnheitsrecht und bedarf auf Grund des Art. 9 B-VG nicht der Befassung des Nationalrates gemäß Art. 50 B-VG, wird aber im Bundesgesetzblatt kundzumachen sein.

**Art. 7**

Dieser Artikel enthält die üblichen formellen Schlußbestimmungen.